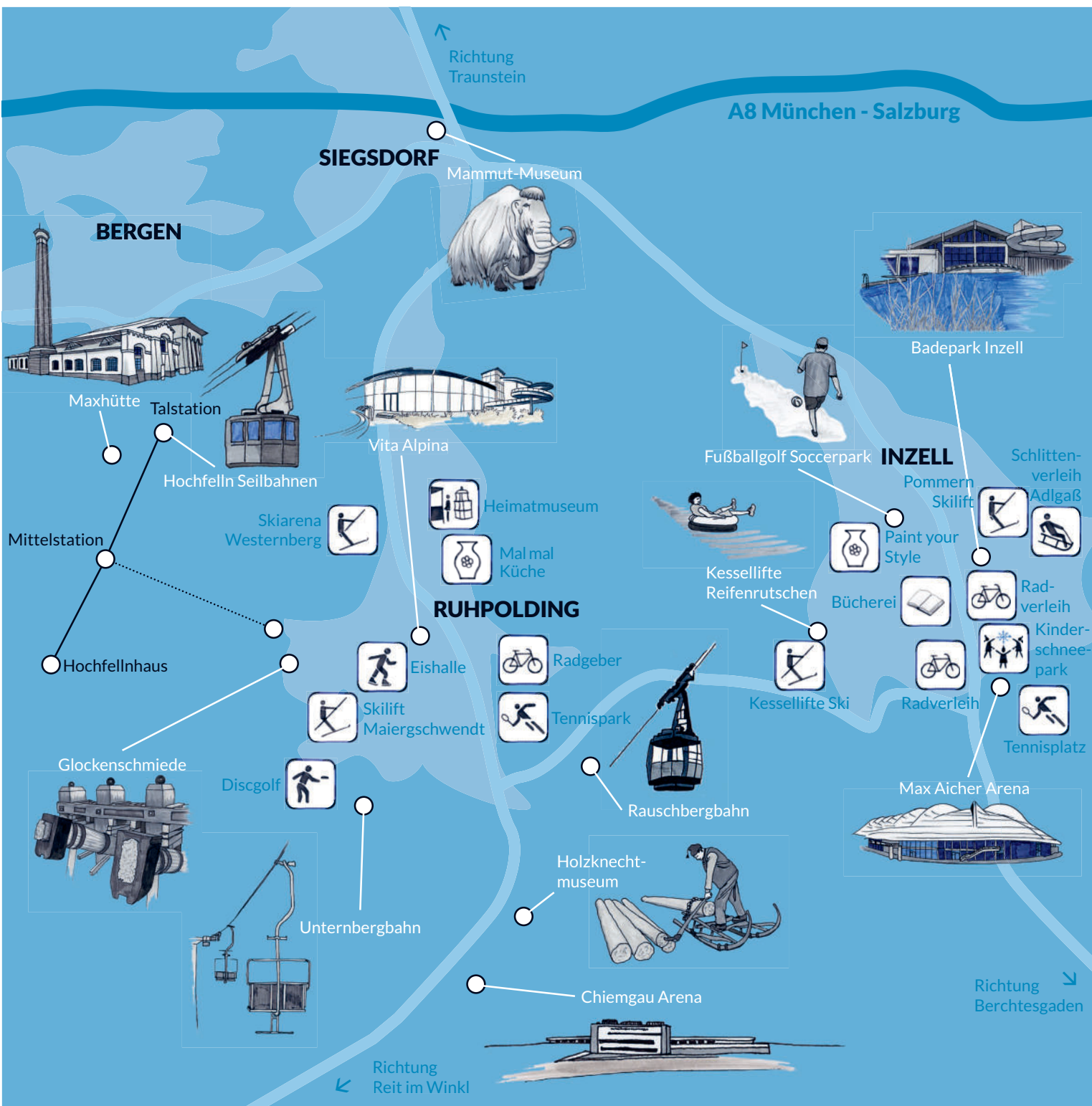




Das Auto hat Urlaub - Freie Fahrt und kostenloses Parken

Your car gets a break too - unlimited free rides and parking

Bus Fahrten mit den Dorf- und Regionallinien

Innerorts pendeln die Dörflinnen durch die beiden Täler Ruhpolding und Inzell, was besonders für Wanderer einen Mehrwert bedeutet. Wer weitläufigere Ziele ansteuert, nutzt die Regionalbusse (RVO) für abwechslungsreiche Ausflüge nach Bad Reichenhall, Reit im Winkl, Berchtesgaden oder Salzburg (Mozart Express von Mai bis Oktober mit geringem Aufpreis). Mitfahrer leisten damit nicht nur einen guten Beitrag für die Umwelt und den eigenen Geldbeutel, sondern gelangen stressfrei und komfortabel an das gewünschte Ziel. Folgende Linien sind enthalten: 9505, 9506, 9508, 9509, 9512, 9514, 9518, 9520, 9526, 9535 (gegen Aufpreis), 837, 838, 839, 840, 841, 843, 846, 848, 849 (ausgenommen Kehlstein), sowie die Dörflinnen der beiden Orte. Die Fahrpläne sind in den jeweiligen Tourist Infos erhältlich.

Südostbayernbahn

Ruhpolding – Siegsdorf – Traunstein

Ein ausgiebiger Bummel in der Kreisstadt Traunstein, ein lehrreicher Besuch im Mammuthaus Siegsdorf oder ein romantischer Spaziergang entlang der Traun – die Südostbayernbahn chauffiert Ausflugsliebhaber und Stadtbewohner in regelmäßigen Abständen an sehenswerte Ecken des Chiemgaus. Eine Zustiegsmöglichkeit für Inzeller Gäste gibt es in Siegsdorf. Die Fahrpläne sind in den jeweiligen Tourist Infos erhältlich.

Parkplätze in Ruhpolding & Inzell

Wer die Angebote der öffentlichen Verkehrsmittel nutzt, möchte sein Auto natürlich auch in Sicherheit wissen. In beiden Gemeinden kann im gesamten Ortszentrum kostenfrei geparkt werden - Parkzeitbegrenzungen und Parkscheibengebühren sind weiterhin zu beachten. Die Parkplätze in den Außenbereichen (Wanderparkplätze Inzell & Ruhpolding sowie Chiemgau Arena) und die Tiefgarage Ruhpolding (Rathausgarage) sind gebührenpflichtig. Nutzen Sie als Alternative das kostenfreie ÖPNV-Angebot und gönnen Sie Ihrem Auto auch mal Urlaub!

Parking in Ruhpolding & Inzell

Anyone who takes advantage of the public transportation offers would naturally also like to know their car is safe. You can park free of charge in the entire village centre of both communities - park time limits and parking disc obligations must be observed. The car parks in the outdoor areas (hiking car parks Inzell & Ruhpolding as well as Chiemgau Arena) and underground car park Ruhpolding (Rathausgarage) are chargeable. As an alternative, use the free public transportation offers instead and treat your car to a holiday too! Open all year-round. Registration required.

Chiemgau Arena

Bavarian Training Centre for Biathlon & Nordic Sports

Arena-Tour * Die Chiemgau Arena ist nicht nur Gastgeber von Biathlon Weltcup und Weltmeisterschaften, sondern als Leistungszentrum und Olympiastützpunkt auch das Herzstück des Nordischen Skisports in Ruhpolding. Während der Arena-Tour erhält der Besucher einen exklusiven Blick hinter die Kulissen eines der modernsten Biathlon-Stadien der Welt.

Arena-tour * The Chiemgau Arena is not just the host for biathlon world cups and world championships but rather an Olympic training center also the heart of Nordic ski sport in Ruhpolding. Visitors gain an exclusive glimpse behind the scenes of one of the most modern biathlon stadiums in the world during the arena tour.

Ganzjährige Führungen. Anmeldung erforderlich. Guided tours all year-round. Please register for tours.

Biathlonzentrum 1 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 8806-0 (Tourist Info Ruhpolding) www.chiemgau-arena.de

Discgolf

Disc Golf Course

Freie Nutzung * Die neun Bahnen, die Frisbee und Golf in Einklang bringen, befinden sich am Fuße des Unternbergs. Da die Spieler auf den naturbelassenen Wiesen durchaus gefordert sind, ist festes Schuhwerk zu empfehlen.

Free use * The nine fairways which harmonise frisbee and golf are located at the foot of the Unternberg Mountain. Since the players are definitely challenged on the natural meadows, sturdy footwear is recommended.

Geöffnet von Mai bis Oktober. Anmeldung erforderlich. Open from May to October. Registration required.

Scheibenausgabe und Reservierung: Johannes Stief // T. +49 (0) 171 / 7245864

Tennispark

Tennis & Racketpark

1 Stunde Nutzung * In den Traunauen befindet sich Ruhpolding's Tennisanlage - der Tennis- und Racketpark. 4 Hallenplätze (Tepich/Granulat) und 7 Freiplätze (Sand) stehen zur Verfügung. Winter wie Sommer (auch bei schlechtem Wetter) können Sie sich bei uns mit Tennis, Kleinfeld-Tennis, Badminton, Speedminton, oder Tischtennis sportlich betätigen. Leihschläger (à € 4,-) und Indoor Leischihe (à.B.) sind vorhanden.

Use for 1 hour * Ruhpolding's tennis and racket courts are located in the banks of the Traun River. 4 indoor tennis courts with carpet and granulate material and 7 outdoor clay courts are available. You can get sporty here in winter and summer (in bad weather too): tennis, small pitch, badminton, speedminton and table tennis. You can hire rackets (for € 4) and indoor shoes (à.B.).

Ganzjährig geöffnet. Anmeldung erforderlich. Open all year-round. Registration required.

Parkweg 5 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 170 / 3430843 www.tennis-bayern.de

Max Aicher Arena

Bavarian Olympic Training Centre

Stadionführung * Einblicke der besonderen Art: Von der Geschichte des Eisschnellaufs in Inzell bis hin zum äußerst ausgeklügelten Bau der hochtechnologischen Eishalle - dies und viele weitere spannende Hintergrundinformationen werden den Besuchern wöchentlich bei den Stadionführungen nähergebracht.

Stadium tour * Insights of a special kind: From the history of speed skating in Inzell to the highly sophisticated construction of the high-tech ice rink - this and many other exciting background information are brought to the visitors every week at the stadium tours.

Ganzjährige Führungen. Genaue Termine sind im Veranstaltungskalender Inzell gelistet. Stadium tours all year-round. The exact dates are listed in the Inzell calendar of events.

Reichenhaller Straße 79 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 9881-11 www.max-aiher-arena.de

Die Radgeher

Bike rentals

Verleih Tourenräder * Wenn das Fahrrad nicht mit in den Urlaub durfte, eine Tour aber dennoch auf dem Plan steht, kann hiermit Abhilfe geschaffen werden. Mehrere Tourenräder stehen in Ruhpolding bereit, um seinen Nutzern die schönsten Ecken der Region zu zeigen.

Touring bike rental * If you can't take your bike with you on holiday, but are still planning a tour, a remedy can be provided here: several touring bikes are available in Ruhpolding to show their users the region's most beautiful corners.

Ganzjährig geöffnet. Verkürzte Öffnungszeiten im Winter. Open all year-round. Shortened opening hours in winter.

Hauptstraße 67 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 151 / 12722952 // +49 (0) 8663 / 3492454 www.ruhpolding.bike

Tennisanlage

Tennis courts

Freie Nutzung * Der Tennisplatz des Inzeller Tennisclubs liegt idyllisch am Waldrand hinter der Max Aicher Arena. Six courts provide enough room for fast balls and nimble action with the rackets. Rackets and balls are available for free use. Use is permitted only with tennis shoes.

Free use * The Inzell Tennis Club's tennis courts are idyllically located on the edge of the forest behind the Max Aicher Arena. Six courts provide enough room for fast balls and nimble action with the rackets. Rackets and balls are available for free use. Use is permitted only with tennis shoes.

Geöffnet von Mai bis Oktober. Open from May to October.

Reichenhaller Straße 79 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 151 / 70118177 www.tennis-inzell.de

Max Aicher Arena

Skating Arena

Eintritt mit Publikumslauf im Eishockeyfeld * Der Schauplatz der Einzelstrecken-Weltmeisterschaft. 2019 gilt als eine der modernsten Eisschnellaufarenen der Welt. Während der Publikumsaufzeiten können auch Anfänger und Hobbyläufer das freie und unbeschwerte Gefühl des Eislaufens erleben.

Admission with public skating in the ice hockey field * The venue for the World Single-Distance Championships in 2019 is regarded as one of the world's most modern speed skating arenas. During the times for public skating, beginner and hobby skaters can experience the free and untroubled feeling of skating.

Geöffnet von Oktober bis Februar. Aktuelle Öffnungszeiten bitte der Homepage entnehmen. Open from October to February. Please refer to homepage for opening hours.

Reichenhaller Straße 79 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 9881-11 www.max-aiher-arena.de

Fahrradverleih Inzell

Bike rentals

Verleih Touren- und Kinderräder * Falls Sie eine ausgiebige Erkundungstour des schönen Chiemgaus auf zwei Rädern planen, stehen im Fahrradverleih Inzell eine begrenzte Anzahl von Touren- und Kinderrädern bereit.

Touring and children's bike rental * If you are planning a long bike tour to explore the beautiful Chiemgau region, limited numbers of touring and children's bikes are available from bike hire outlets in Inzell.

Ausgabe ab 11 Uhr - Rückgabe spätestens bis 17 Uhr. Geöffnet von April bis Oktober. Give out from 11 am - return till 5 pm. Open from April to October.

Schwimmbadstraße 12 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 171 / 5463280 www.e-bikeverleih-scheufele.de

Fahrradverleih Agip Tankstelle

Bike rentals

Verleih Tourenräder * Auch wenn das Fahrradfahren zu den sanften Sportarten zählt, gibt es doch so viel zu entdecken. Hier stehen an der Agip Tankstelle verschiedene Tourenräder in begrenzter Zahl zur Auswahl.

Touring bike rental * Even if bicycling is among the gentle sports, there is still so much to discover. A limited number of various touring bikes are available for this purpose at the Agip petrol station.

Geöffnet von April bis Oktober. Ausgabe: 9 bis 10 Uhr. Open from April to October. Give out from 9 am to 10 am.

Reichenhaller Straße 24 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 929363

Eishalle Ruhpolding

Indoor Ice Rink

Freier Eintritt * Ob als Eisprinzessin oder Eisstockkönig - die Eishalle bietet genug Platz zum Proustieren und richtig. Der beliebte Volkssport hat im bayerischen Raum eine lange Tradition und garantiert Spaß und Unterhaltung bei Groß und Klein.

Free admission * Whether as ice princess or king of ice stock sport - the indoor ice rink provides enough room to prouettes or to enjoy exciting games of ice stock sport. Those who do not want to venture onto the rink with narrow runners can calmly watch the colourful activity from the side line boards or warm up in the kiosk.

Geöffnet von Oktober bis März. Bitte unterschiedliche Eislauf- und Eisstockzeiten beachten. Open from October to March. Please note various times for ice skating and ice stock sport.

Branderstraße 3 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8665 / 419915 www.eishalle-ruhpoling.de

Eisstockschießen Max Aicher Arena

Ice stock sport at Max Aicher Arena

Freier Eintritt inkl. Leihstock * Wer etwas Eispaß ganz ohne wacklige Kufen sucht, ist beim Eisstockschießen genau richtig. Der beliebte Volkssport hat im bayerischen Raum eine lange Tradition und garantiert Spaß und Unterhaltung bei Groß und Klein.

Free admission incl. ice stock * If you are looking for some fun on the ice without any wobbly blades then curling is just the right thing for you. The popular folk sport has a long tradition in Bavaria and guarantees fun and entertainment for all ages.

Die Eisstockschießzeiten bitte der Homepage entnehmen. Please refer to homepage for ice stock sport slots.

Reichenhaller Straße 79 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 9881-11 www.max-aiher-arena.de

Schlittenverleih Adlgaß

Toboggan rentals

Schlittenverleih * Die Inzeller Ortelsbahn liegt im malerischen Ortsteil Adlgaß. Nicht nur untertags, sogar unter Flutlicht bietet die 600 m lange Bahn Rodelspaß für die ganze Familie. Im Forsthaus Adlgaß stehen diverse Verleih-Schlitten zur Verfügung.

Toboggan rental * The Inzell toboggan run is located in the picturesque district Adlgaß. Not only during the daytime, but under floodlight the 600 metre-long run offers tobogganing fun for the whole family. Various rental toboggans are available at Forsthaus Adlgaß.

Geöffnet von Dezember bis März (Schneelage vorausgesetzt). Flutlichtschlitten Donnerstag und Samstag. Open from December to March (depending on snow conditions). Floodlight sledding Thursday and Saturday.

Adlgaß 1 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 483 www.forsthaus-adlgass.de

Skibetrieb/Snowtubing Kessellifte

Ski lift and snowtubing at the Kessel Alm

Tageskarte * Das familiäre Skigebiet mit Snowtubing-Kanal bietet ideale Voraussetzungen für Aktiv-Nachwuchs und Action-Fans. Sonnenhungrige verschlägt es zwischendrin gerne auf die Sonnenterrasse der Kesselalm bei leckerem Jagertee oder heißem Kinderpunsch.

Day ticket * The family skiing area with snowtubing channel offers ideal conditions for skiing newcomers and action fans. In the meantime, sun-seekers can readily end up on the sun terrace at the Kesselalm while enjoying a tasty tea with rum or a hot children's punch.

Geöffnet von Dezember bis März (Schneelage vorausgesetzt). Open from December to March (depending on snow conditions).

Froschseer Straße 37 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 928565 www.kessel-lifte.de

Pommern-Skillift

Ski lift at the Pommern district

Tageskarte * Der Sonnenlift im Ortsteil Pommern ist der ideale Übungshang für alle, die zum ersten Mal auf den Brettern stehen - und Mama und Papa haben bei diesem überschaubaren Gelände immer den vollen Überblick.

Day ticket * The Sonnenlift in the Pommern district is the ideal practice slope for all those who are on skis for the first time - and Mum and Dad always have a full overview of activities in this manageable terrain.

Geöffnet von Dezember bis März (Schneelage vorausgesetzt). Open from December to March (depending on snow conditions).

Pommern 9 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 467

Skillift Maierschwendt

Ski lift Maierschwendt

2 Stunden Karte * Das idyllisch, außerhalb von Ruhpolding gelegene Gelände eignet sich optimal, um ein Gefühl für Ski und den Schnee zu bekommen und für die großen Skigebiete gerüstet zu sein.

2-hour ticket * The idyllic skiing area located outside Ruhpolding is optimally suitable for folks to get a feeling for skiing and the snow, and to get prepared for the large skiing areas.

Geöffnet von Dezember bis März (Schneelage vorausgesetzt). Open from December to March (depending on snow conditions).

Maierschwendt 2 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 1794 www.skillift-maierschwendt.de

Skiarena Westernberg

Ski lift Westernberg

2 Stunden Karte (auch Flutlicht möglich) * Sie punktet mit dem Skikindergarten und dem Übungshang bei kleinen, als auch großen Ski-Einsteigern. Auch die Teufelspitze und der Funpark mit seinen umfangreich angelegten Hindernissen, warten auf mutige Befahrer.

2-hour ticket (floodlight skiing also possible) * It is a great starting point for ski beginners of all ages, particularly with its ski kindergarten and the practice slope. The "devil's slope" and the fun park with its extensive hurdles are also waiting for daring skiers.

Geöffnet von Dezember bis März (Schneelage vorausgesetzt). Open from December to March (depending on snow conditions).

Oberschwendter Str. 16 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 171 / 2611721 // +49 (0) 170 / 9349210 www.westernberg.de

... für Gipfelstürmer
... for summiters

... für Kulturinteressierte
... for culture buffs

... für Erholungssuchende
... for those who want to rest and recuperate

... für Sportbegeisterte
... for sports fans

... für Umweltbewusste
... for the environmentally conscious

Egal, welcher Urlaubstyp Sie sind - Ihre **Chiemgau Karte** | RUHPOLDING & INZELL bleibt garantiert nicht unbenutzt. Und das Beste: Sie ist gratis zu Ihrem Urlaub.

No matter what kind of vacationer you are - your **Chiemgau Karte** | RUHPOLDING & INZELL will not go unused. And the cherry on the cake: you will get the card free with your holiday.



CHiemgau Karte
RUHPOLDING & INZELL





Rauschbergbahn
Rauschberg Cable Car

▼ Berg- & Talfahrt *
Freie Fahrt gilt nicht bei Sonderveranstaltungen und für Sondertransporte.

Binnen weniger Minuten schwebt die Rauschbergbahn auf 1.670 m und eröffnet das für zu einem atemberaubenden Bergpanorama, der höchsten Kunstseile der Bayerischen Alpen und dem Holzgeisterweg für Groß und Klein.

Ganzjährig in Betrieb.
Revision im Frühjahr und Herbst.

▼ Ascent and descent *
Free entrance does not apply to special events or special transportation services.

Within minutes the Rauschberg cable car soars to 1,670 metres and opens the door to a breath-taking mountain panorama, the highest "art mile" in the Bavarian Alps and the "Wood Spirit Trail" for young and old.

Open all year round.
Inspection in spring and autumn.

Knogl 12 // 83324 Ruhpolding // T.: +49 (0) 8663 / 5945
www.rauschbergbahn.com





Ruhpolding

Unternbergbahn

Unternberg Chair lift

▼
Berg- & Talfahrt *

Eine Fahrt mit dieser nostalgischen Sesselbahn ist durchaus etwas Besonderes! Am Gipfel warten sich 360° Rundblick, kurzweilige Spazierroutes und im Winter eine fünf Kilometer lange Rodelfahrt.

Ganzjährig in Betrieb.
Revision im Frühjahr und Herbst.

▼
Ascent and descent *

A ride with this nostalgic chairlift is absolutely something special! A 360° all-round view, entertaining walking routes and a five kilometre long toboggan run (in the winter) are waiting at the summit for visitors.

Open all year-round.
Inspection in spring and autumn.

Raffiner Alm 2 / 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 9878
www.unternberg.de



Glöckenschmiede
Blacksmith Museum

▼ **Freier Eintritt ***

In der über 350 Jahre alten Hammerschmiede, wo früher Kuhglocken und Werkzeuge gefertigt wurden, sind die technischen Anlagen so gut erhalten, wie kaum woanders. Bereits 1936 wurde die einzigartige Schmiede unter Denkmalschutz gestellt.

▼ **Free admission ***

In the over 350 year-old hammer mill, where cowbells and tools were made in former times, the technical facilities are so well-preserved like hardly elsewhere. A preservation order was put on the unique hammer mill as early as 1936.

Mitte Mai bis Oktober:
Öffnungszeiten bitte der
Homepage entnehmen.

*Open from mid-May to October.
Please refer to homepage
for opening hours.*

Haslberg 6 (bei Vorderbrand) // 83324 Ruhpolding //
T. +49 (0) 8643 / 2309
www.museum-glöckenschmiede.de



Heimatmuseum
Museum of Local History

▼ **Freier Eintritt** *

Das Heimatmuseum in den Räumen des ehemaligen herzoglichen Jagd-schlusses zeigt die Lebens- und Arbeitsbedingungen der Ruhpolder Bürger seit den Anfängen der Heimatschutzbewegung. Aber auch ältere Exponate, wie ein Schwert aus dem 15. Jahrhundert, sind zu sehen.

Geöffnet von Ende Dezember bis Ende Oktober.
Dienstag bis Freitag 10 bis 12 Uhr (außer an Feiertagen).

▼ **Free admission** *

The museum located in the premises of the former ducal hunting lodge depicts the living and working conditions of Ruhpolding natives since the beginnings of the local homeland protection movement. But older exhibits such as a sword from the 15 century can also be seen.

Open from the end of December until the end of October.
Tuesday to Fridays from 10 am to 12 pm (except public holidays).

Schlossstraße 2 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 41230



Vita Alpina Erlebnis- & Wellnessbad

Indoor adventure & wellness bath

▼

3 Stunden Karte
(Einfass in die Saunalandschaft bei 5,00 Euro Zuschlag) *

Für Kinder warten hier das Wellenbecken, die Erlebnisrutsche und der Wasserspielsplatz.
Wer Entspannung sucht, findet diese im warmen Außenbecken mit Wasserfall und Massagedüsen – drumherum ein fantastischer Blick auf das Alpenpanorama.

▼

3-hour ticket
(Admission to the sauna area with 5 Euro additional contribution) *

The wave pool, adventure slide and water playground are waiting for children here. Anyone looking for relaxation will find this in the warm outdoor pool with waterfall and massage jets and a fantastic all round view of the alpine panorama.

Gejährgähr geöffnet.
Revision im Frühjahr.

Open all year round.
Inspection in the spring.

Branderstraße 1 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 41990
www.vita-alpina.de





Ruhpolding

Vita Alpina Freibad

Open air swimming

Freier Eintritt *

Springtürme, Sportschwimmerbecken, Kinder-Planschbecken, Erlebnisrutschen und eine große Portion Gaudi! Das großzügig angelegte Gelände bedeutet während der Sommermonate Badespaß für die ganze Familie.

Free admission *

Diving towers, sports swimming pool, children's paddling pool, adventure slides and a great portion of fun! The spaciouly designed grounds mean swimming fun for the whole family during the summer months.

Geöffnet von Ende Mai bis
Anfang September.

Open end of May to beginning
of September.

Branderstraße 1 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 41900
www.vita-alpina.de



Inzell

Bücherei

Public library

▼ Buchverleih *

Ein Paradies für Leseratten: Ob spannende Krimis, anspruchsvolle Literatur, fesselnde Romane – die Bücherei Inzell im Haus des Gastes ist stets gut bestückt.
Aktuelle Bestellerausgaben gehören zur Grundausrüstung!

▼ Lending of books *

A paradise for bookworms: whether it is exciting crime thrillers, sophisticated literature or captivating novels – the Inzell Library at the Haus des Gastes (House of Guests) is always well-equipped.
Current bestseller editions are part of the basic equipment!

Ganzjährig geöffnet.

Open all year round.

Rathausplatz 5 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 9869-0

* Nutzung einmal pro angefangener Urlaubswoche
(7 Übernachtungen).
Gruppen bitte frühzeitig beim Leistungsanbieter anmelden.

Informationen über die aktuellen Öffnungs- & Betriebszeiten sind
direkt beim Leistungsanbieter oder in den Tourist Infos Ruhpolding
& Inzell erhältlich.

* Use once per started week of your holiday (7 overnight stays).
Groups should register early in advance with the service provider.

For information about the applicable opening hours and operational
periods, please refer directly to the relevant service providers or to the
tourist information offices of Ruhpolding and Inzell.



Hochfeln Seilbahnen
Hochfeln Cable Car

▼ **Berg- & Talfahrt oder
Halbtages-Skipass im Winter***

Die Aussichtsterrasse des Chiem-
gaus – auf dem Gipfel thront, neben
dem Taborkircherl, das Hochfeln-
kreuz, das zum 100. Geburtstag
von König Ludwig I. errichtet wurde.
Über Ruhpolding (Steinberg Alm)
ist ein kurzer Aufstieg zur Mittel-
station möglich. Im Winter ist das
Skizentrum ein beliebtes Ziel bei
versierten Skifahrern.

▼ **Ascent and descent or
half-day ski pass in the winter***

The view terrace of the Chiemgau
– the Hochfeln Cross that was erected
to commemorate the 100th birthday
of King Ludwig I sits enthroned next to
the Tabork Chapel at the summit. A
short ascent to the middle station is
possible via Ruhpolding (Steinberg
Alm). The skiing centre is a popular
destination among experienced skiers
in the winter.

Ruhpolding Tourismus KU
Bahnhofstraße 8
83324 Ruhpolding

T. +49 (0) 8663 / 8806-0
tourismus@ruhpoling.de

www.ruhpolding.de

Inzeller Touristik GmbH
Rathausplatz 5
83334 Inzell

T. +49 (0) 8665 / 9885-0
info@inzell.de

www.inzell.de

Ganzjährig in Betrieb.
Verkürzte Öffnungszeiten im Winter.
Revision im Frühjahr und Herbst.

Open all year round.
Shortened opening hours in the winter.
Inspection in spring and autumn.

Maria-Eck-Straße 8 // 83346 Bergen // T. +49 (0) 8662 / 8511

www.hochfeln-seilbahnen.de





Rossfeld Panoramastraße

Rossfeld Panorama street

▼

Mautfreie Fahrt *

Die Rossfeld Panoramastraße belohnt ihre Besucher mit einem Blick auf ein gewaltiges Bergmassiv und einem Tiefblick nach Salzburg. Wanderungen in verschiedenen Schwierigkeitsgraden sind ebenso möglich, wie eine gemütliche Einkehr in einem der Berggasthöfe.

▼

Toll-free drive *

The Rossfeld Panorama Road rewards its visitors with a view of a huge mountain massif and a deep view to Salzburg. Hikes in various levels of difficulty as well as a leisurely stop for refreshments in one of the mountain inns are also possible.

Ganzjährig geöffnet.
Anfahrt nur über Mautstelle Nord (Oberau) während der Öffnungszeiten.

Open all year-round.
Approach only via toll station north (Oberau) during the opening hours.

Rossfeldstraße 150 (Mautstelle Nord) // 83471 Berchtesgaden //
T. +49 (0) 8652 / 2808
www.rossfeldpanoramastraese.de





Ruhpolding

Holzkechtmuseum

Lumberjack Museum

▼
Freier Eintritt *

Die neue, multimediale und interaktive Ausstellung versetzt den Besucher mitten hinein in die Arbeitswelt der Holzknechte. Der Holzknechtberuf hat sich aus der Zeit entwickelt, als große Mengen Holz geschlagen und zur Befeuern der Saline nach Traunstein (1619 bis 1912) gebracht werden mussten.

▼
A free admission *

A new hands-on and multimedia-based exhibition transports the visitor right in the heart of the working world of lumberjacks. The lumberjack profession developed from an era when great quantities of timber were harvested and had to be brought to Traunstein (1619 to 1912) in order to fuel the salt works.

Öffnungszeiten bitte der
Homepage entnehmen.

Please refer to homepage
for opening hours.

Laubau 12 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 639
www.holzkechtmuseum.com



Bergen

Maxhütte

Ironworks Museum

▼
Freier Eintritt *

Das Eisenhüttenwerk zählte Mitte des 19. Jahrhunderts zu den wichtigsten Eisenherstellern in Bayern. Heute erzählt das Museum die ereignisreiche Geschichte des Hüttenwerkes, der Eisengewinnung und -verarbeitung sowie des Lebens der Hüttenleute.

Geöffnet von Mai bis
Anfang Oktober,
Montag geschlossen.

▼
Free admission *

In the middle of the 19th century, the ironworks was among the most important producers of iron in Bavaria. Today the museum recounts the eventful history of the Ironworks, iron mining and ironworking as well as the life of ironworkers.

*Open from May to the
beginning of October.
Closed on Mondays.*

Maxhüttenstraße 10 // 83346 Bergen //
T: +49 (0) 8662 / 8321 (Tourist Info Bergen)
www.maxhuetten-bergen.de



Wir bauen um
Wiederöffnung Dez. 23

Renovation work
Reopening Dec. 23

Inzell

Hallenbad im Stadtpark

Indoor swimming pool in the Water Park

▼

3 Stunden Karte *

▼

3-hour ticket *

Gemütlich ein Buch auf der Liege lesen, eine rasante Rutschpartie durch die 62 m. lange Riesenröhrenrutsche oder im Heißwasserbecken abschalten und entspannen. Spaß und Erholung ist hier für Groß und Klein garantiert.

Leisurely read a book while relaxing on a lounge, enjoy a rapid sliding experience through the 62 metre-long giant tube slide, or unwind and relax in the hot water pool. Fun and relaxation is guaranteed for young and old here.

Wir bauen für Sie um.
Besuchen Sie doch bis dahin das Alpinia Wellness- und Erlebnisbad in Ruhpolding.

We are carrying out renovation work for you. Until this is finished, please visit Alpinia Wellness- und Erlebnisbad in Ruhpolding.

Schwimmbadstraße 12 / 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 1633
www.badepark-inzell.de





Inzell

Saunalandschaft im Badepark

Sauna area in the Water Park

▼

4,5 Stunden Karte*

Die mediterrane Saunalandschaft mit ihren Saunen und Dampfbädern lädt zum Durchatmen, Abtauchen und Wohlfühlen ein.

Ruhe tankt man im Anschluss bei einem Saunagang in den Grünen unter dem weiß-blauen Himmel, oder im gemächlichen Ruheraum.

▼

4,5-hour ticket*

The Mediterranean sauna landscape with its saunas and steam baths invites visitors to breathe deeply, plunge into wellness and feel at ease.

After a sauna session you can relax outdoors under a blue & white sky or in the comfortable relaxation room.

Wegen Umbaumaßnahmen im Hallenbad kann es zu noch nicht bekannten Schließzeiten kommen. Infos auf der Homepage.

Due to renovation work in the indoor swimming pool, it may be closed at times. Please visit the website for information.

Schwimmbadstraße 12 / 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 928510
www.badepark-inzell.de



Inzell

Naturbadesee im Badepark

Natural Lake in the Water Park

▼ Tageskarte *

▼ Day ticket *

Der natürlich angelegte Badesee vermittelt wahrhaft südliches Urlaubsflair. Hier treffen Sonnenanbeter und sportlich Ambitionierte aufeinander, während die Jüngsten auf den Sprungtürmen ihren Mut auf die Probe stellen.

The naturally configured swimming lake conveys a feeling of authentic south holiday flair. Sun worshippers and ambitious athletes meet each other here, while the youngest visitors put their courage to the test on the diving platforms.

Geöffnet von Mitte Mai
bis Mitte September.

Open from mid-May
to mid-September.

Schwimmbadstraße 12 // 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 1 633
www.badepark-inzell.de

[illegible]

Naturkunde- & Mammut-Museum
Natural History & Mammoth Museum

▼ **Freier Eintritt** * ▼ **Free admission** *

Ein erlebnisreicher Spaziergang durch 250 Millionen Jahre Erdgeschichte! Dabei erfahren die Besucher viel Interessantes zu Fossilien, der Alpenentstehung, der Eiszeit und Steinzeit. Das Highlight ist das Skelett des größten Wollhaarmammuts Europas.

An adventurous walk through 250 million years of the earth's history! Visitors will be able to find out more facts about fossils, the Alps, the Ice Age and the Stone Age. The highlight is the skeleton of Europe's largest wool hair mammoth.

Täglich geöffnet.
 Ausnahme 01.12 bis
 26.12 geschlossen.

Open daily.
 Exception closed from
 1 to 26 December.

Auenstraße 2 / 83313 Siegsdorf // T.+49 (0) 8662 / 133116
www.museum-siegsdorf.de





Stein a.d. Traun

Schlossbrauerei Stein

Stein Castle Brewery

▼ **Brauerei-Erlebnis & Höhlenburg Führung ***

Erleben Sie die Faszination bayerischer Braukultur und die spannende Welt eines berühmigten Radauflitters im Rahmen einer Führung auf dem Areal der Schlossbrauerei Stein. Es lockt die bis heute besterhaltene Höhlenburg Europas. Seit 1489 wird hier die Kunst des Bierbrauens gepflegt.

Geöffnet von Mitte April bis Ende Oktober.
Anmeldung erforderlich.

▼ **Brewery experience & cave castle guided tour ***

Experience the fascination of the Bavarian brewing culture and the exciting world of a notorious robber baron as part of a guided tour on the Schlossbrauerei Stein grounds. The best preserved cave castle in Europe is the main attraction. Where the art of brewing has been cultivated since 1489.

Open from mid-April to the end of October.
Please register for tours.

Schlosshof 2 // 83371 Stein/Traun // T. +49 (0) 8621 / 98320
www.steiner-bier.de/fuehrungen



Mal mal Küche
Pottery painting

▼
Keramik im Wert von bis zu 5 Euro kostenlos bemalen *

Ein Malspaß für die ganze Familie. Reinkommen, Keramik aussuchen, Farben und Inspirationen finden und der eigenen Fantasie freien Lauf lassen... Nach dem Malen, Glasieren und Brennen wird Ihre Keramikkunststücke. Also dann, hereinspaziert in die Mal mal Küche.

▼
Paint ceramics worth up to 5 Euros free of charge *

Painting fun for the whole family. Come in, find a ceramic piece, find colours and inspiration and give your imagination free rein... after the pieces have been painted, we glaze and bake your ceramic pieces of art. So, what are you waiting for, come on in to Mal mal Küche.

Geanzjährig geöffnet. Open all year-round.

Hauptstraße 47 // 83324 Ruhpolding // T. +49 (0) 8663 / 4171560
www.malmal kueche.de





Paint your Style

Pottery painting

▼

Keramik im Wert von bis zu 5 Euro kostenlos bemalen *

In diesem liebevoll gestalteten Keramikstudio können sich kreative Geister jeglichen Alters frei entfalten. Mit diversen Hilfsmitteln oder frei Hand werden aus einem großen Sortiment ausgewählte Rohlinge bemalt und zeitnah (i.d.R. 24h) professionell unter Einsatz regenerativer Energien gebrannt. Ein riesiger Spaß für die ganze Familie. Keine Vorkenntnisse erforderlich.

Ganzjährig geöffnet.

▼

Pottery ceramics worth up to 5 Euros free of charge *

Creative spirits of all ages can express themselves in this lovingly designed ceramic painting studio. Select blank pieces from a large assortment to paint with various utensils or freehand, once painted we will promptly (usually within 24 hours) and professionally bake them using renewable energies. Great fun for the whole family. No prior knowledge necessary.

Open all year-round.

Traunsteiner Straße 6 / 83334 Zell / T.+49 (0) 8665 / 5229858

www.paintyourstyle.de/zell





inzell

Fußballgolf Soccerpark

Soccergolf Park

▼
Funplatzrunde
bei Spielbeginn bis 13 Uhr *

Deutschlands größte Fußballgolf-Anlage bietet Freizeitspaß für Jedermann. Bei der Kombination aus Golf und Fußball müssen 18 Bahnen bestritten werden. Auf den unterschiedlich gestalteten Bahnen kann jeder – egal ob Mann oder Frau, Jung oder Alt – sein Geschick unter Beweis stellen.

▼
Enjoy a round of "soccer golf"
with start of play until 1 pm *

Germany's largest soccer golf course offers leisure fun for everyone. 18 fairways must be contested during this sport, which features a combination of golf and soccer. Anyone – regardless of man or woman, young or old – can prove their skill on the variously arranged fairways.

Geöffnet von April bis Oktober.

Open from April to October.

Mitterweg 33 / 83334 Inzell // T. +49 (0) 8665 / 9288610
www.soccergolf-inzell.de



Inzell

Kindersneepark

Snowpark

▼
Tageskarte*

Der von der Skischule Inzell geführte Park ermöglicht einen kinderleichtesten Einstieg in die Welt des Skifahrens. Der Teppichlift ist leicht zu bewältigen und bringt die Kinder ohne große Anspannung wieder den Hügel hinauf.

Geöffnet von Weihnachten
bis Februar.

▼
Day ticket*

The park managed by the very Inzell Ski School makes it very easy for kids to get started in the world of skiing. The "magic carpet" lift is also easy to manage and brings children up the hill without great exertion.

Open from Christmas to February.

Schwimmbadstraße 12 | 83334 Inzell | T. +49 (0) 8665 / 1246
www.skischule-inzell.de